

REPUBLIC OF RWANDA



NORTHERN PROVINCE

DISTRICT RULINDO

RUTONGO HOSPITAL

Email: rutongo.hospital@moh.gov.rw

Po Box:1395 KIGALI

REPUBLIQUE DU RWANDA



PROVINCE DU NORD

DISTRICT RULINDO

HOPITAL RUTONGO

Email: rutongo.hospital@moh.gov.rw

B.P :1395 KIGALI

REPUBLIKA Y'U RWANDA



INTARA Y'AMAJYARUGURU

AKARERE KA RULINDO

IBITARO BYA RUTONGO

Email: rutongo.hospital@moh.gov.rw

Po Box:1395 KIGALI

PATIENT'S RIGHTS AND RESPONSABILITIES

All Rwandans, regardless of gender, sexual orientation, age, religion, cultural belief, or disability are equally entitled to receive health services to promote and maintain good health. Whether the services are being offered through the public, private or NGO sector, every Rwandan has certain rights which cannot be taken away

A. PATIENT'S RIGHT-FAMILY

- ◆ Respect, dignity, regardless of nationality, color, age, religion, origin, gender, and disability.
- ◆ Maintain privacy in all clinical interviews, examinations, procedures/treatments, and transport.
- ◆ Receive optimal care when in a terminal state.
- ◆ Be addressed by name, and not by any other identification.
- ◆ Receive adequate assessment and relief for pain.
- ◆ Know the financial cost of their treatment.
- ◆ Request a change of physician, other health care provider and hospital if requested by the patient for therapeutic purpose.
- ◆ Receive medical care in a convenient atmosphere of safety and cleanliness.
- ◆ Expect physical safety.
- ◆ Know the reason for any test or procedure to be carried out.
- ◆ Know the nature and risks of any procedure to which they have given consent.
- ◆ Know by name the physician and staff members involved in his/her treatment.
- ◆ Obtain detailed and accurate medical report.
- ◆ Refuse signing the consent form if not fully informed.
- ◆ Refuse to participate in medical training programs and research projects.
- ◆ Expect that all records pertaining to their care, are kept confidential.
- ◆ Receive timely responses about lodging complaints.

LES DROITS ET DEVOIRS DES PATIENTS

Tous les Rwandais, sans distinction d'âge ni de sexe, de religion, de croyance culturelle ou d'un handicap quelconque détient de droit égaux de recevoir des services de santé, de promouvoir et de maintenir la bonne santé. Quoi que les services soient offerts par le secteur public, privé ou des ONG, chaque Rwandais a des droits qui ne peuvent pas lui être enlevés.

A. DROITS DU PATIENT/FAMILLE

- ◆ Respect et dignité sans distinction de nationalité, couleur, âge, religion, origine, genre et handicap
- ◆ Maintenir la discrétion dans tout les entretiens cliniques, examens, procédures/traitements et transport.
- ◆ Recevoir le maximum de soins durant la phase terminal
- ◆ Être appelé par son nom et non pas par aucune autre identification
- ◆ Recevoir une analyse et traitement de douleur
- ◆ Savoir le coût du traitement
- ◆ Demander de changer le médecin, autre personnel soignant et l'hôpital s'il est demandé par le patient pour de besoins médical.
- ◆ Recevoir de soins dans un climat de sécurité et de sûreté
- ◆ Avoir la sécurité physique
- ◆ Savoir la raison des testes ou de procédure qu'il/ elle subit
- ◆ Savoir la nature et le risque du tout procédure auquel il/elle consenti
- ◆ Savoir nommément le médecin et le personnel impliqué dans son traitement.
- ◆ Obtenir des détails et des précisions de son rapport médical
- ◆ Refuser de signer le formulaire de consentement s'il/ elle n'est pas assez informer.
- ◆ Refuser de participer dans un projet d'étude et de recherche.
- ◆ S'attendre à ce que les informations pertinents de ses soins soient gardées confidentiellement
- ◆ Recevoir à temps des réponses de ses plaintes d'accommodation

UBURENGAZIRA N'INSHINGANO Z'ABARWAYI

Abanyarwanda bose nta vangura rishingiye ku gitsina, imyaka, idini, umuco cyangwa ubumuga, bafite uburenganzira bungana bwo kubona serivisi ziyanye n'ubuzima kugirango bakomeze kugira ubuzima bwiza. Nubwo ize serivisi zaba zitangwa n'ikigo cyu leta, ikigo kigenga cyangwa imiryango itai iya Leta (NGOs), buri munyarwanda wese afite ubwo burenganzira ku buryo budasubirwaho

A. UBURENGAZIRA BW'UMURWAYI/UMURYANGO

- ◆ icyubahiro, n'igitinyiro nta vangura rishingiye ku bwenegihugu, ibara ry'uruho, imyaka, idini, inkomoko, igitsina ndetse n'ubumuga.
- ◆ Kugirirwa ibanga mu biganirwa byose agirana na muganga, ibizamini, ibikorwa by'ubuvuzi no mu ngendo zibushingiyeho
- ◆ Guhabwa ubuvuzi bwose bushoboka kugeza mu minsi ya nyuma
- ◆ Guhamagarwa mu izina bwite ritari ikindi kimuranga
- ◆ Kwitabwaho no kugabanyirizwa mu bubabare.
- ◆ Kumenyeshwa ikiguzi cy'ubuvuzi yahawe
- ◆ Kwemererwa guhindura umuganga cyangwa undi mukozi umuvura, n'ivuriro igihe cyose bisabwe n'umurwayi mu nyungu z'ubuvuzi.
- ◆ Guhabwa ubuvuzi mu buryo bufite isuku n'mutekano
- ◆ Kurindinirwa umutekano w'umubiri
- ◆ Kumenyeshwa impamvu y'ibizamini n'ibindi bikorwa bimukorerwa.
- ◆ Kumenyeshwa ubwoko n'ikigero cy'ingaruka z'ibikorwa bimukorerwa
- ◆ Kumenyeshwa amazina y'umuganga n'abandi bagira uruhare mu kumuvura
- ◆ Guhabwa amakuru yuzuye ajyanye n'ubuzima bwe.
- ◆ Guhakana gusinya inyandiko yo kwiyemeza ibimukorerwa mu gihe atahawe amakuru ahagije
- ◆ Guhakana kugira uruhare mu mishinga, inyigo n'ubushakashatsi.
- ◆ Kubikirwa neza amakuru yose y'ibanga yerekeye uburwayi bwe n'ubuvuzi yahawe
- ◆ Gusubirizwa ku gihe gikwiye ku bibazo bijyanye n'imibereho ye mu bitaro.



B. RESPONSIBILITIES OF THE PATIENT

Patients who chose a hospital over another should be respectful of the hospital's rules and regulations for ensuring their own safety and well-being. In specific, they should:

- ◆ Be considerate of the rights of the other patients.
- ◆ Notify their physician of the full details of their medical problems.
- ◆ Follow care recommendations given to them by their health provider professionals.
- ◆ Commit to medical appointments, and communicate any cancellations.
- ◆ Avoid bringing their children with them when visiting.
- ◆ Avoid leaving hospital before their discharge procedures are completed.
- ◆ Notify the physician about inability to continue therapy.
- ◆ Hold responsibility for the consequences of refusing treatment.
- ◆ Refrain from using their mobile telephones in prohibited areas.
- ◆ Be courteous to hospital personnel.
- ◆ Maintain hospital properties, inside or outside their rooms, from destruction.
- ◆ Respect others belongings and look after their owns
- ◆ Refrain from smoking in all hospital facilities.



@RutongoH



B. LES RESPONSABILITES DU PATIENT

Tous les patients qui choisissent cet hôpital parmi d'autres doit être respectueux envers les ses règlements pour assurer leurs bien-être et sécurité. Spécifiquement ils sont en obligations de:

- Respecter les droits des autres patients
- Faire savoir aux médecins tout détails de ses problèmes médical
- Respecter les recommandations données par le personnel soignant
- Respecter les rendez-vous et communiquer en cas d'annulations
- Eviter d'amener les enfants à l'hôpital durant les visites
- Eviter de quitter l'hôpital avant que la procédure de déchargement soit complète.
- Communiquer au physicien en cas d'incapacité de continuer la thérapie.
- Assumer des conséquence d'avoir refuser le traitement.
- Eviter l'usage de téléphone mobile dans les endroit interdit
- Être courtois envers le personnel de l'hôpital
- Eviter la destruction des biens de l'hôpital, aussi à l'intérieur qu'à l'extérieur des chambres.
- Respecter les biens des autres et garder bien les sien
- Eviter de fumer a l'intérieur de l'hôpital



Instagram

@rutongo_dh



B. INSHINGANO Z'UMURWAYI

Abarwayi bose bahisemo kwivuriza muri ibi bitaro basabwe kubahiriza aya amategeko n'amabwiriza mu rwego rwo kubungabunga imibereho myiza n'umutekano wabo, by'umwihariko bagomba.

- ◆ Kubahiriza uburenganzira bw'abandi barwayi
- ◆ Kubwira muganga ibijyanye n'uburwayi byose
- ◆ Kubahiriza amabwiriza amabwiriza yose atanzwe n'abakozi bashinzwe ubuvuzi
- ◆ Kubahiriza gahunda yatanzwe na muganga no kubimenyekanisha mu gihe bitagishobotse kuyubahiriza
- ◆ Kwirinda kuzana abana muri gahunda yo gusura abarwayi.
- ◆ Kwirinda gutoroka cyangwa gusoboka mu bitaro mbere yo gusezererwa
- ◆ Kumenyeshya umuganga igihe cyose gukomeza kwivuza bitagishobotse
- ◆ Kwirindera ingaruka zikomoka ku kwanga kuvurwa
- ◆ Kwirinda gukoresha telephone ahantu zibujijwe
- ◆ Kubaha abakozi b'ibitaro
- ◆ Kwirinda kwangiza ibikoresho n'umutungo w'ibitaro uri mu byumba no hanze.
- ◆ Kubaha b'abandi no gucunga neza umutungo bwite.
- ◆ Kwirinda kunyera itabi mu bitaro



Rutongo Hospital